



GARAGE DE PRIL

Herenveld 12 - 9500 Geraardsbergen
Tel: 054/ 41 24 50 - Fax: 054/ 41 04 68

PEUGEOT

DE PRIL

't SPUWERKE

Jaargang 9 n°16 Fusie G'bergen-Lierde-Brakel-Galmaarden-Bever dinsdag 19 augustus 2003

Verantwoordelijke Uitgever: D. Merckaert Nieuwstraat 54 9500 Geraardsbergen
© 0496 52 84 00 - fax 054 41 01 84 - 24.000 expl. gratis huis aan huis bedeed.

FOTO'S

dubbel gratis

GRATIS FILM

enkel 135 film min. 10 gemaakte foto's

FOTO VAN DER BEKEN

Lessensestraat 26 Geraardsbergen

VOOR PUBLICITEIT

TELEFONEER 0496 52 84 00

Restaurant - feestzaal - traiteur

Kameleon

Tassenierstraat 9 - Galmaarden - tel. 054 / 58 63 42



September =

maand van de Spaanse gerechten

Geniet na van uw zomerse vakantie en geniet van onze originele Spaanse gerechten.

Wij werken met dagverse producten, reservatie is gewenst.



Reserveren kan :

Telefonisch

054 / 58 63 42

E-mail

brasserie-kameleon@skynet.be

Wij openen binnenkort onze nieuwe feestzaal.

Meer nieuws in 't Spuwerke van maandag 8 september ...

CITROËN

GERAARD MOTOR

DE SMET Jan



Astridlaan 173
9500 GERAARDSBERGEN
Tel. 054 41 02 50
Fax 054 41 02 51

OPEL

De Smet

Astridlaan 175
9500 GERAARDSBERGEN
Tel. 054 41 87 98
Fax 054 41 04 33

Werken kost (te) veel geld

GERAARDSBERGEN - Aannemer van sanitair en verwarming Freddy Borremans loopt - op zijn zachtst uitgedrukt - wat lastig. De komende twee weken voert hij, samen met enkele andere aannemers werken uit in een winkel aan de Grotestraat. Om niet permanent in overtreding te staan, heeft hij voor de duur van de wer-



ken een parkeerplaats gevraagd. "Inname van openbaar terrein" wordt dat genoemd en daar hangt een prijskaartje aan van ongeveer 1 euro per m2 en per dag. Voor Freddy betekent dat al gauw een meerkost van zowat 300 euro. "Het is belasting betalen om geld te verdienen dat op zijn beurt weer belast wordt ...".

De paperassen en het afhalen van de borden hebben hem nog eens 3 uur arbeidstijd gekost. "Vereenvoudiging van de administratie?"

Kermis Kaatstornooi Grote Prijs Café De Presse maandag 25 augustus 15 u.

Maarkedal - Galmaarden
Den Toren - Schendelbeke
Den Engel - Grimminge
De Presse - Geraardsbergen

KEUKENS • BADKAMERS

keukens • badkamers • wand- en inbouwkasten
deuren • plafonds • planken vloeren • laminaat

vdp

3 toonzaal keukens -50%

Lessensestraat 136 • 9500 Geraardsbergen • Tel. 054 41 28 08
Fax 054 41 95 40 • E-mail: vdputten@tiscalinet.be
<http://home.tiscalinet.be/vdp-interieur>

DC Computers

info@dc-computers.be

www.dc-computers.be

Zikastraat 58 - 9500 Geraardsbergen
T/F 054 41 96 12 - Gsm 0477 13 02 29

Superpromotie

Intel PIV 2.4 Ghz - Midi-Tower Atx
300w + Front Usb - 512 Mb DDR-ram
- 333 MHz Lifetime - CD-Rw 54*24*52
- Monitor Relisys 17" - Hd 80 Gb
Seagate - Geforce Mx440 64 Mb + Tv
out - Floppy 1.44Mb - Abit BH7 + usb
+ Lan - Multi Media Keyboard,
Optical Mouse, Boxen 160w

PC WORDT
GRATIS THUIS GELEVERD
+ GEÏNSTALLEERD

780 euro



- Verwarming
- Sanitair
- Badkamers

ALLE GROTE MERKEN AAN ONKLOPBARE PRIJZEN

CAEYMAN bvba

Beekstraat 5 • 9506 Zandbergen
Tel. 054 33 11 35 • Fax 054 32 90 78

VAN GROOTHANDEL NAAR PARTICULIER: STEEDS GOEDKOPER

ELEKTRIEKERS • HANDELAARS • INDUSTRIE



Belectron

www.belectron.be

Tollembeekstraat 24 • 1570 Galmaarden • 054/58.60.92

ELEKTRO-TECHNISCH INSTALLATIEMATERIAAL
VERLICHTING * VERWARMING * KABELS
Vynckier schakelkasten, NIKO domoticasysteem

advies, verkoop en service,
de grootste merken
aan de scherpste prijzen.

uw
elektro
groothandel
supermarkt
in de
streek

Pajot Blues festival in het Baljuwhuis

GALMAARDEN - Op zaterdag 6 september gaat in het Baljuwhuis de zesde editie van het Pajot Blues Festival door. Op de affiche staat een internationaal gezelschap zoals Angela Brown(USA), James Davis(USA), Mike Andersen(DK) Fat Harry (NED) en Squezy Scramble van eigen bodem. Als afsluiter is er een spetterend optreden van Nina Van Horn(USA). Ook het Galmaardse

Jeugdhuis TGV springt dit jaar mee in de bluesdans. The Alien Mo Jacks spelen op vrijdagavond 5 september om 22u. in het jeugdhuis. Tickets voor dit festival kosten 15 Euro in voorverkoop, 20 Euro aan de kassa. Er kan gratis gekampeerd worden. Voor meer info kan men terecht op tel 054/58.95.11, of op de website www.pajot-blues.be. - MCT

Freefeesten op temperatuur

BRAKEL - Gedurende drie dagen kwamen op de feestweide meer dan 100 bekende en minder bekende

artiesten hun ding doen. Voor de 21ste editie van de Free Feesten zorgden de weergoden voor een stralen-

de zon. Om voor wat afkoeling te zorgen haalde de brandweer af en toe de waterslang boven, dit tot groot plezier van jong en oud die deze verfrissing best leuk vonden.

Op zaterdag presenteerden Marijn De Valck en Herman De Croo een programma voor de derde leeftijd. Marijn slaagde er zelfs in om de eerste burger van het land op het podium aan het zingen te brengen. Dit tot groot plezier van de aanwezigen. De grote volkstoeloop gebeurde op zondag toen tientallen vedetten langs kwamen.

Presentatie Rik De Nijs

De presentatie lag in handen van Rik De Nijs en twee schoonheden Veronique De Kock en Valerie De Booser. Ook aanwezig was de familie Planckaert, met hun nummer "Wij zijn goed bezig" en dat vonden ze op de Freeweide ook, Kelly - uit de streek - kwam ook even de harten veroveren. Natalia en Peter - beiden van idool 2003 - zorgden voor heel wat beroering. Peter bedankte al de aanwezigen om voor hem te stemmen zodat hij nu kan doen wat hij graag doet namelijk op het podium staan en zingen. Nadien begon hij aan een cover van Nirvana waarbij het publiek bijna uit de bol ging. Peter toonde zich de ware idool van 2003 en van de Free weide op zondag.

Naar goede gewoonte werd Herman De Croo even in de bloemetjes gezet omdat het zijn verjaardag was. Ook staatssecretaris Vincent Van Quikenborne kwam Herman gelukwensen met zijn verjaardag samen met nog andere burgemeesters van de omliggende gemeenten. - MCT/Foto's Marc Colpaert



MUZIEKFESTIVALS



Kermis in Herhout

TOLLEMBEEK - De Kermis in het gehucht Herhout was ook dit jaar een schot in de roos. De organisatoren, De Crossvrienden, zorgden er

ook dit jaar voor dat hun kermis gratis toegankelijk was voor het publiek. De grote tent zat dan ook twee dagen barstensvol.

Geweldigggg

Op zaterdag genoot het publiek van Dynamite en de "geweldige" Eddy Wally. Het zou voor Eddy één van zijn laatste optredens worden voor zijn zware operatie.

Op zondag stonden Kate Ryan, Ian Van Dahl en supergroep Milk Inc op het programma. Het publiek genoot duidelijk van al deze artiesten, de sfeer was goed iedereen amuseerde zich. De muzikale omlijsting en presentatie lagen in de handen van DJ Stefaan Van Vlaanderen.

Wie tussendoor wat honger kreeg kon zich te goed doen aan de barbecue. Vele kijken nu al uit naar Kermis Herhout 2004. - MCT/Foto's Marc Colpaert



Truckers in de kijker



VOLLEZELE - Begin augustus verzamelden meer dan 300 trucks naast het voetbalplein van Vollezele voor een grote truckshow. De mooiste vrachtwagens werden bedacht met een prijs. De Pajotse truckers organiseerden reeds voor de 12de keer een grote truckshow met daarna een rondrit door de streek. Als afsluiter was er een grote barbecue. De opbrengst gaat naar een goed doel. - MCT/Foto Marc Colpaert

SPUWERKE

Redactie: Dirk Merckaert
Nieuwstraat 54
9500 GERAARDSBERGEN
Telefoon: 0496 52 84 00

Publiciteit: VEN Productions bvba
Nieuwstraat 54
9500 GERAARDSBERGEN
Telefoon: 0496 52 84 00

Lay-out: VEN Productions bvba
Nieuwstraat 54
9500 GERAARDSBERGEN
Telefoon: 0496 52 84 00 - Fax: 054 41 01 84

Verschijnt: 8 en 22 september, 6 en 20 oktober 2003

Oplage: 24.000 exemplaren (eigen distributie en postbedeling)
Groot-Geraardsbergen, Galmaarden, Tollembeek, Vollezele, Bever, Parike, Everbeek, Nederbrakel, Groot-Lierde

**Publicitaire
inlassingen
telefoon
0496 52 84 00**

Wij zijn klaar in 1-uur

FOTO'S OP CD

Al uw foto's
gedigitaliseerd
op CD

Klaar in 1-uur

Wij printen uw

DIGITALE FOTO'S

op fotopapier.

Klaar in 1-uur

GROTE POSTERS

KLEINE PRIJZEN

20X30 CM 1.95 €

30X45 CM 3.95 €

40X60 CM 5.95 €

50X75 CM 8.95 €

Vergrotingen tot 30x45

Klaar in 1-uur

FOTO'S

**DUBBEL GRATIS
+ GRATIS FILM**

Verlengd tot 15 september



FOTO VAN DER BEKEN

Lessensestraat 26 - Geraardsbergen 054/41.78.12



Stedelijke

Handelsraad

3^{de} RECLAMESTOET

centrum Geraardsbergen

op kermiszondag 24 augustus 2003 vanaf 14u: Muziek en dans

Speciale attractie:

City Parade - Another Fantasy presents DJ Marko

Inschrijvingen: Stedelijke Handelsraad - tel. 054/43.45.05 - fax 054/43.44.91

Deelname: 25 euro per wagen, 12.50 euro vanaf 2de wagen - rek.nr. 800-2270514-16



Kunstenaar Christo in de stad ?

Christo in de stad

Allen met ogen hebben het voorzeker al gezien en zich daarbij afgevraagd 'wadisdadier?', niet wetend dat Christo in onze Middeleeuwse binnenstad een nieuw project uitvoert: Christo is de Amerikaanse beeldende kunstenaar (° 1935) die zich sinds 1962 specialiseert in het inpakken van de meest uiteenlopende voorwerpen, om een sterk

vervreemdingseffect te bekomen. De kunstenaar heeft een grote interesse voor de geschiedenis, en zeker voor de historie van de gebouwen (denk maar aan zijn vorige projecten: Le Pont-neuf in Parijs (1985), De Rijksdag in Berlijn (1995),...). Wel, het was op een vrije dag in het vroege voorjaar dat Christo -zoals hij al zo vaak eerder had gedaan- een échte Giesbaergske

Mattetoarte kwam halen in de moederstad ervan. De lentezon scheen en gaf het pittoreske weer van de straten en stegen rond onze Markt, het forum van de stad. Christo genoot ervan en met zijn zakske matten-taarten onder zijn arm sluimerde hij door de straten. Hij passeerde ons Manneke, glimlachte sluiks om de grote kunst ervan -zo staan plassen zoals alle jonge mannen dat doen en

wereldberoemd zijn; straffen toeristte verder de Vredestraat in: het huis van de Lombarden viel de kunstenaar onmiddellijk op. De zonnestraten strijklichtten de rimpels van het huis. De zware en belangrijke historische waarde scheen door de gevel heen. Christo zag het. Hij keek. Vroeg zich af wat dit gebouw wel verschool.

Een passant kon hem vertellen dat dit het Huis van

de Lombarden was. Christo kent de geschiedenis van de eerste bankiers die de Lombarden waren, draalde niet en nam onmiddellijk een wijs besluit: dit waardevol (!?) huis zou zijn nieuw verpakkingsproject worden!!

Tevreden over zijn nieuwe denklijn die in het verlengde lag van zijn leven wandelde hij geagiteerd naar zijn wagen. Zijn dag kon niet meer stuk. Zijn wagen kon dat wel: het ding wilde niet

meer starten. Zoals alleen grote kunstenaars dat kunnen verstomde Christo, vloekte dan en liet zijn mobiel achter. Op zoek naar een trein die hem naar de luchthaven kon brengen. Die vond hij in ons station. Nog even krantje kopen en de trein spoorde naar de hoofdstad.

Christo overpeinsde zijn nieuw idee.

Maar er ontbrak nog een symbool: het symbool van

nieuw project: de verpakking van het Huis van de Lombarden én van de spoorwegbrug in Overboelare. De inpakwerken begonnen

nog voor de zomer en zijn nog te bezichtigen tot het najaar.

Vaut le détour! (W.S.)

Jean Marquebreuck over "De Geraardsbergse reuzen"



GERAARDSBERGEN - Net vóór de Zomerkermis publiceerde Jean Marquebreuck een werk over "De Geraardsbergse Reuzen" waarvan de opbrengst ten goede komt van de Geraardsbergse Reuzengilde. De publicatie (25 pag. met illustraties) kan worden besteld door storting van 5,5 euro (+ 1 euro voor eventuele verzendingskosten) op rek. 001-0098929-65 van J. Marquebreuck. De grote waarde van de pas verschenen publicatie ligt in het feit dat ze een degelijke synthese is van alles wat tot nu toe over de Geraardsbergse Reuzenfamilie werd gepubliceerd. Daarnaast schenkt ze ook aandacht aan de 15 jaar oude Reuzengilde, aan

de reuzen in Vlaanderen, aan de postzegel over de Geraardsbergse Reuzen (1999), aan de storm die de reuzenfamilie zwaar toetakelde (22 september 2002) en aan enkele andere reuzenfamilies uit de stad. Het fraaie werk is geïllustreerd met talrijke prenten, onder meer met een pentekening van de volkskunstenaar Nonkel Frans die op 8 augustus overleed. In de eerste plaats lijkt dit werk ons een hulde aan de Geraardsbergse Reuzenfamilie die, na die fatale 22 september 2002, volledig werd gerestaureerd en op Kermiszondag 25 augustus zal herrijzen uit haar as en velen zal ontroeren tijdens de eeuwenoude Processie van Plaisance. *Albert Schrever*

de toegang, de beeldspraak van de ontdekking, van de doorbraak, van een brug in de tijd. En waarempel: de trein passeerde in Overboelare een pracht van een spoorwegbrug (over de D e n d e r), vooraleer te verdwijnen in een korte tunnel die de heuvel van onze bergstad doorgroef.

Dit was het ontbrekend element! 'De toegang naar de stad door de berg heen zal moeten bekrachtigd worden door de brug', bedacht Christo's geniale geest.

En zo komt het dat hij de verpakking van de spoorwegbrug integreerde in zijn



WIE MAZOUT DENKT, DENKT RAOUL

BRANDSTOFFEN  **RAOUL**

ELEKTRO- EN VERWARMINGSTOESTELLEN:
EFEL, NESTOR MARTIN, SAEYE, WELL-STRALER, PEETERS, FLAM



Steenweg 48 - 9570 Lierde - raoul@proximedia.be
Tel. 055 42 35 52 - Fax 055 42 70 42

SIERSCHOUWEN INBOUWHAARDEN **GIRIO**



EIGEN ONTWERPEN
SIERSCHOUWEN
ZOWEL
MODERN ALS
KLASSIEK
IN NATUURSTEEN
OF GEMETST

 **RAIS** attika morso stuv 

Steenweg 41 - 9570 Sint-Maria-Lierde - Tel. 055 42 79 32

Persoons
FASHION & LEDEWAREN



JANSPORT
THE ULTIMATE BACK PACK

"a pack for every back"

High performance packs
that make a statement in school and beyond.
Fashion statement? Function statement? Yes!



Prettig winkelen bij

Persoons
FASHION & LEDEWAREN

KLEDING - SCHOENEN - LEDEWAREN

Lessensestraat 22-24
9500 Geraardsbergen
054-41 21 15

www.persoons.be
gesloten op dinsdagvoormiddag



Jongen levensgevaarlijk gewond | Drenkeling Dender



All Reno bvba

Vierbergenstraat 34
1755 Oetingen
☎ & fax 054/56.63.51

Gespecialiseerd in
Ontmossen, schilderen en isoleren van daken
Preventieve antimos behandeling
Reinigen, coaten en waterdicht maken
van gevels
Bestrijden van opstijgend vocht
Werken uitgevoerd in aanwezigheid van zaakvoerder-
"Gratis bestek"



Centrum voor VolwassenenOnderwijs SVV Oost-Vlaanderen voor mannen en vrouwen

De cursussen starten in **meer dan 30 vestigingsplaatsen** in Oost-Vlaanderen, op 1 september tot einde juni. Op aanvraag ontvang u gratis onze uitgebreide folder.

Voor meer info vanaf 18 augustus 2003
van 9u tot 12u en van 13u30 tot 16u
E. Anseeleplein 7 - 9000 Gent
Tel. 09 265 69 80 - Fax. 09 265 69 85
e-mail: cvo.310@socmut.be

KOOKLESSEN

GERAARDSBERGEN Bond Moyson, Vredestraat 41
maandag 18.00 tot 21.20
vrijdag 18.30 tot 21.50

Mevr. N. Martens tel.: 054 42 22 02
Mevr. A.M. Vanderstraeten tel.: 09 386 90 36

NAALESSEN

GERAARDSBERGEN Bond Moyson, Vredestraat 41
maandag 13.00 tot 15.30 en 19.00 tot 21.30
dinsdag 10.00 tot 12.30 en 13.00 tot 15.30
donderdag 19.00 tot 21.30
vrijdag 19.00 tot 21.30

Mevr. S. Van Camp tel.: 03 296 06 91

BLOEMSCHIKKEN

GERAARDSBERGEN Bond Moyson, Vredestraat 41
woensdag 18.30 tot 21.50

Mevr. C. Schockaert tel.: 09 230 95 89

WONINGDECORATIE

GERAARDSBERGEN Bond Moyson, Vredestraat 41
woensdag 18.30 tot 21.50

Mevr. C. Schockaert tel.: 09 230 95 89

HANDWERKEN

GERAARDSBERGEN Bond Moyson, Vredestraat 41
donderdag 13.30 tot 16.50

Mevr. S. Van Camp tel.: 03 296 06 91

lesrooster onder voorbehoud van voldoende inschrijvingen



GERAARDSBERGEN - Op maandag 4 augustus reed in de Denderstraat, in het centrum van Geraardsbergen, een wagen tegen een geparkeerde wagen en reed daarna tegen een huisgevel. Daarbij werd een 9-jarige jongen uit de vlakbijgelegen Weverijstraat geraakt. De jongen die op het voetpad fietste, werd levensgevaarlijk gewond. Na de eerste zorgen ter plaatse van enkele toevallig passerende brandweermannen en de inderhaast opgeroepen MUG, werd hij overgebracht naar het UZ van Jette. De bestuurder van de personenwagen vluchtte en werd even later in een herberg verderop aangehouden voor verhoor..



ZANDBERGEN - Zondag 17 augustus merkten wandelaar langs het Denderjaagpad een fiets op. Een schipper van een jacht meende een lichaam in het water gezien te hebben. Deze dubbele melding was voldoende om een ziekenwagen, de MUG en de duikers van de brandweer Geraardsbergen ter plaatse te sturen.

Na een tijdje troffen de duikers twee kilometer voorbij de brug in Zandbergen het levenloze lichaam aan van een man. De man was afkomstig uit Haaltert en was al enkele dagen vermist. Hij lag al enkele dagen in het Denderwater.

Bermen branden



ZANDBERGEN - Op vrijdag 1 augustus omstreeks de middag werden op de spoorlijn tussen Geraardsbergen en Denderleeuw verschillende brandhaarden opgemerkt. Vermoed wordt dat plakkende remmen van een trein gesters veroorzaakt hebben en het kurkdroge gras in de berm vuur hebben doen vatten. De brandweer van Geraardsbergen en Ninove blusten de branden.

Terzelfdertijd was er ook een probleem met de bovenleiding. Na ongeveer een uur konden de treinen op de lijn weer normaal rijden. De avondspits ondervond weinig hinder van het voorval.

Wegreus kantelt



OVERBOELARE - Een 30-tonner, geladen met vloeibare zuurstof voor het ASZ, campus Geraardsbergen, kantelde op de rotonde aan de Geuzenhoek. Het ongeval gebeurde 's ochtends vroeg. De gekantelde vrachtwagen versperde een deel van de rotonde. Verkeer van en naar het centrum was onmogelijk. De brandweer liet de vloeibare zuurstof gecontroleerd ontsnappen in de lucht. De tank werd met water gekoeld. In de late namiddag werd het gevaarte met behulp van een grote kraan en twee zware takelwagens weer op zijn wielen gezet. De bestuurder werd licht gewond naar het ziekenhuis overgebracht.



REGIONIEUWS

De naam "De Geuzenhoek"

OVERBOELARE - Lezer Carlos Bocquet bezorgde ons een oude foto van een verdwenen woning aan de hoek van de Groteweg en de Hogeweg in Overboelare. Samen met de prent gaf hij ons ook een geloofwaardig verhaal over het ontstaan van de plaatsnaam "Geuzenhoek" waar het herenhuis destijds was gelegen. Het verhaal komt van een 77-jarige man die werd geboren in de Kloosterstraat maar zijn geboortedorp lange tijd geleden verliet en liever zijn naam hier niet vermeld ziet.

We spraken met hem en laten laten hem zelf aan het woord. "De herenwoning, die op een prentbriefkaart staat vermeld als het 'Kasteel van M. Davids Vanieuwehove' (sic), stond vele jaren leeg (van ca. 1925 tot ca.1935) waarna ze werd gesloopt voor de aanleg van de Astridlaan (1938-1940). Vóór de sloping echter was dit gebouw geruime tijd bewoond door marginalen die we nu 'krakers' zouden noemen. Hoewel ze niet gelovig waren stuurden ze hun kinderen naar de gemengde kleuterschool bij de nonnekens in de Kloosterstraat. Als kleuter herinner ik me hoe twee zusjes uit die krakersfamilie in onze school pijnlijk werden vernederd omwille van hun uit de toon vallende, sjofele kleding. En omdat ze niet kerks waren kregen die kinderen en hun ouders in de gemeente de bijnaam 'Geuzen van de Geuzenhoek' opgeplakt".

Onze naamloze informant vertelt verder: "Toen ik wat ouder was, nam ik als misdienaar ook deel aan de jaarlijkse processies die de belangrijkste straten van de parochie aandeden, ook de Geuzenhoek. In de meeste wijken werd een mooi versierd en bebloemd gelegenheidsaltaar opgesteld waarop het H. Sakrament werd uitgesteld en waar rond de wijkbewoners het Tantum Ergo zongen. Het altaar aan de Geuzenhoek echter viel uit de toon: het was minder mooi versierd en bovendien was de opkomst van de wijkbewoners eerder karig. Toen het gebouw en zijn vreemde niet-kerkse bewoners lang waren verdwenen bleef de huisnaam 'Geuzenhoek' bestaan en werd die -bij uitbreiding- ook overgedragen op de hele omgeving".

Onze zegsman geeft toe dat zijn verhaal gekleurd is door zijn katholieke opvoeding maar hij denkt dat het de plaatsnaam "Geuzenhoek" kan verklaren. In haar "Bijdrage tot de Toponymie van Overboelare" (1981) schrijft Ann Steenackers over de Geuzenhoek: "De Geuzenhoek is de hoek gevormd door de Grote Weg en de Hogeweg. Vroeger stond daar het kasteel van M. David Vannieuwehove". Ze voegt er nog aan toe: "Geus=vrij zinnige. In hoeverre het genoemd -maar reeds lang gesloopt- kasteel iets te maken



had met vrijzinnigen kunnen we voorlopig niet uitmaken".

Geuzenhoek en Kalottenberg

In zijn "Kortrijks Woordenboek" (1999) brengt dr. Frans Debrabandere de Kortrijkse toponiemen Geuzepark en Calotepark met elkaar in verbinding hetgeen ook bij ons de associatie oproept tussen onze plaatsnamen Geuzenhoek in Overboelare en Kalottenberg in het stadscentrum.

Toen we destijds iets schreven over de etymologie van het toponiem "Kalottenberg" verwezen we naar de oudste ons bekende vermelding in de door Adam Verschaffel gepubliceerde tekst over "Den tour van den Belleman binnen de stad Geraardsbergen - einde 18de eeuw, waarschijnlijk in 1783" (gepubliceerd in het Tijdschrift van de Carto-Numisc1ub, 1982/7/13). De 21ste halte van de belleman vond plaats "in de duytsstraete ofte Ca1ottenberg recht over het huys van jacobus de Langhe".

We sluiten niet uit dat onze Geuzenhoek historisch iets kan te maken hebben gehad met geuzen (niet-kerkelijken) terwijl onze Kalottenberg in het verleden een verwijzing kan geweest zijn naar de spotnaam voor de klerikalen. Volgens de heer E. Fontaine uit Goferdinge echter zou de naam "Geuzenhoek" niet verwijzen naar niet-kerksen maar naar protestanten. Voorlopig kunnen we die onderstellingen niet waar maken. Indien die plaatsnaam "Geuzenhoek" dateert uit het interbellum (1918-1940) kan de eerste etymologie juist zijn. Maar indien de naam ouder is, dienen we de betekenisverklaring elders te zoeken. Misschien zijn er lezers die nog andere etymologische verklaringen hebben.

Albert Schrever

Nieuwe politiewagens dra in gebruik



GERAARDSBERGEN - Zeer binnenkort rijdt de lokale politie van Geraardsbergen-Lierde met drie nieuwe politievoertuigen.

Garage De Pril mocht een nieuwe Peugeot 307 leveren voor het gewone politiewerk. Daarnaast worden nog eens twee anonieme wagens geleverd voor diverse taken.

Op de foto ziet u zaakvoerder Pascal De Pril naast het nieuwe politievoertuig dat voorlopig nog in de toonzaal staat.



Bandencentrale Guido Vonck

Edingseweg 199
9500 MOERBEKE
054 41 11 99

Kwaliteit hoeft niet duur te zijn!

Gratis montage en uitbalanceren.

Pleck Kristof

Waaiberg 111
9500 Goferdinge
Tel. & Fax 054 42 24 80
Gsm 0477 61 04 18



Aanleg • van opritten, terras zowel klinkers, kasseien, Mozaiek
• tuin onderhoud
• grondwerken
• Renovaties

BYL Marc

Renovatie, gevelreinigingen,
uitvoeren van voegwerken, verbouwingen

Stadsweg 17
9500 Geraardsbergen
Tel. 054 41 08 18
GSM 0475 31 78 18



BORREMANS FREDDY BVBA

Installateur

Centrale verwarming
Sanitair & waterleidingen
Nieuwbouw & renovatie
Erkend brandertchnicus

Reinigen c.v. ketels
Afstelling branders
Erkend keurder brandstoftanks
Dichtingsproef mazouttanken met **ULTRASOONTEST**



Waaiberg 70 • 9500 G'bergen
Tel 054 41 78 02 • GSM 0475 93 97 95
E-mail freddy-borremans@freegates.be



Bent u slechthorend?

Wij luisteren naar u!
Speciaal opgeleid personeel, de modernste apparatuur

HOORAPPARATEN SIEMENS - WIDEX - UNITRON

(op proef 15 dagen zonder enige verbintenis)

Ook personen met een hoorapparaat dat niet bij ons aangepast werd, zijn welkom.

GEHOORCENTRUM

"DE KIM" VZW

Oudenaardsestraat 215 (gebouw Horizon, nabij kerkhof) GERAARDSBERGEN

054/41 54 54



DIENSTENGROEP SOFIDI VZW

- * loon- en weddeberekening gewaarborgd loon
- * medische controle op ziekteverzuim
- * sociaal-juridische bijstand
- * rechtsbijstandverzekering
- * arbeidsgeneeskunde
- * verzekering arbeidsongevallen
- * sociale verzekering voor zelfstandigen
- * gezinsvergoedingen
- * financiële diensten
- * informatica



DIENSTENGROEP
SOFIDI

Boelarestraat 11-13 - 9500 Geraardsbergen
tel. 054/41 23 15 - Fax 054/41 31 81
e-mail: sofido@unicall.be



Verzekeren ter kennis van zaken
Leningen het voordeligste op de markt
ONZE DOELSTELLING
met service... zonder fout!



ERKEND IMMO - WONING + VILLA'S GEVRAAGD
STATIONSPLEIN 1 - VERHAEGENLAAN 42 - G'BERGEN - TEL. 054/41.30.44



**GERAARDSBERGEN
NINOVE**

Herenkleding
Franky Tailor

Restaurant
't Lauriertje

Frituur
Obelix
Markt

orkest
G.P.S. band

dansers
showproject

licht en geluid
lucasound

Organisatie: stad Geraardsbergen

Toeg

30 JA

DIRK W

Het
Kaaps
Landhuis

cafe
't Vraag
Markt

Zaterdag 23 augustus
op de markt van O



AP
Meubelen

In de Lelie
Denderstraat

é
eken
+

Ierse Pub
Moly
Malones

us 2003 om 21 uur
Geraardsbergen

AAR WHITE

et
id vuurwerk
Christof Byl

ang: gratis

Café
Toerist
Markt

Frituur
Roeland
Markt

WIJNEN

VINOBBLE



NIEUWSTRAAT 65
9572 LIERDE
055 42 38 91

Optiek
Pearl
Vision

't Goed
Verteer

Café
Breughel
Markt



Match

GERAARDSBERGEN

Oudenaardestraat 22 ☎ 054/43.73.73

SCHOORSTEENTECHNIKEN

- Vegen van schouwen
- Specialiteit: plaatsen van enkel- en dubbelwandige inoxbuizen flexibels en charmottepijpen.
- Deskundige oplossing van alle schouwproblemen (bruine vlekken, slechte trek, condensatie)
- Herstellen en heropmeten van schouw
- Meer dan 1000 tevreden klanten



NUTTIGE TIPS:

- Bij herstelling of vernieuwing van schoorsteen let op, zeker op het volgende:
- Laat de werken uitsluitend uitvoeren door gespecialiseerde vakmensen.
 - Vraag een schriftelijke garantie.
 - Vraag tevens naar garantie na de werken en vermeld op de factuur voor welke brandstof de schoorsteen werd aangepast.
 - Eis uitdrukkelijk dat de uitvoerders niet in onderaanneming werken.
 - Betaal nooit enig voorschot.
 - Eis werk naar Belgische normen.

Videocamera-onderzoek van de schoorsteen, CO-onderzoek

Lid van de geschoolde schoorsteenvegersfederatie

bvba E. VAN GEYT

Geregistreerde aannemer nr. 06.11.10
Kauwstraat 81, Sint-Lievens-Esse (Herzele)
Tel. 054 50 18 94 • 054 50 33 46 • 0476 32 79 74
Steenweg 183, Lierde
Tel. 055 42 82 53 • 0476 32 79 73

GRATIS PRIJSOFFERTE

IN MEMORIAM



Nonkel Frans is niet meer

GERAARDSBERGEN - François Cauwel (°17 september 1931), beter bekend als "Nonkel Frans" uit de Duivenstraat, is op vrijdag 8 augustus vrij onverwacht overleden in het ASZ-Geraardsbergen.

De volksvriend Nonkel Frans was in de stad niet alleen bekend als kunstenaar, die ontroerende poëzie schreef en zijn teksten, in zijn eigen stijl, kalligrafisch neerpente, hij was bovendien ook een man die alleen maar vrienden kende. Onder grote belangstelling vond op dinsdag 12 augustus de begrafenisplechtigheid plaats in de St.-Bartholomeuskerk.

De Oudenbergstad rouwde om het heengaan van een grote maar bescheiden volksvriend.



Nonkel Frans: amor vincit omnia

Nonkel Frans van in de Duivenstraat ging onopvallend dood. Hij was een man van fijn karaat die ieders sympathie genoot.

Het leven heeft hem nooit verwend maar zijn geest was ijzersterk. Hij werkte steeds aan zijn talent: zijn geluk lag in zijn werk.

Hij was een man met vele gaven: zo kon hij tekenen als niet een. Aan zijn poëzie kon iedereen zich laven: ze bracht soelaas aan menigeen.

Maar Nonkel Frans was allereerst een iemand met een hart van goud, vol liefde die alles overheerst en die een mens in leven houdt.

Albert Schrever

Taaf Mollaar

GERAARDSBERGEN - Gustaaf Moulart werd geboren in Geraardsbergen op 21 januari 1931, hij was de tweede zoon uit een gezin van vier kinderen. Omwille van de oorlogsjaren is Gustaaf op zeer jonge leeftijd moeten uit werken gaan in een stovenfabriek. Maar zijn ambities lagen hoger dan gewone werkmans zijn. Nadat hij huwde met Madeleine Van den Driessche stelde hij zich kandidaat als 'champtetier' in de stad. Doch politiek (zo was dat in die tijd) besliste er anders over. Hij kon wel aan de slag bij de stadsdiensten bij de dienst huisvuilophaling. Gedreven zoals hij was kijkt hij uit naar een andere job, een functie met meer verantwoordelijkheid.

Toen grafmaker, Fernand Manghelinx, beter gekend als Nand Kaloe, met pensioen ging greep Gustaaf zijn kans. 'Grafmaker' dat zou zijn job worden. Al vlug werd hij gepromoveerd tot ploegbaas en later tot meestergast. Om dag en nacht, zelfs op zondag, ter beschikking te kunnen zijn nam hij met zijn gezin zijn intrek in de conciërgewoning op de stedelijke begraafplaats. Zo werd het een gewoonte dat de mensen na hun bezoek op het kerkhof even binnenstapten bij Taaf Mollaar voor een babbel en een pintje, een druppeltje, een koffie met een koekje, ... Gustaaf wist maar al te goed dat een babbel of een luisterend oor wonderen doet. De deur stond er altijd open, iedereen was welkom.

Op de dag dat hij zijn kerkhof, want zo noemde hij de centrale begraafplaats, moest verlaten, stortte zijn leven ineem, hij **MOEST** met pensioen. Hij wist dat het dagelijkse sociale contact met mensen weg zou vallen. Juist dat contact was voor Gustaaf belangrijk. Wat hem nog restte waren de verenigingen waar hij lid was. Toen zijn gezondheid het niet meer toeliet moest hij noodgedwongen zijn ontslag indienen bij enkele verenigingen en verhuisde hij met zijn echtgenote naar de serviceflats. Daar kon hij het nog niet laten. Hij engageerde er zich in de verenigingen ten bate van de bewoners van 'De Maretak' en richtte er samen met een paar vrienden de seniorenbond 'De Orchidée' op, waarvan hij nog steeds voorzitter was. Zo was hij terug onder de mensen en kon hij helpen waar het nodig was.

Als stadswerkmans en stoere bink had hij de privilege 'reuzendrager' te mogen worden. Iets waar hij zeer fier over was. De reuzenfamilie lag hem nauw aan het hart. Toen er in 1988 een wantoestand ontstond bij de reuzendragers besloot hij samen met enkele dragers een vereniging op te richten. Hij was de koning te rijk toen op 29 oktober 1988 'De Reuzengilde Geraardsbergen' gesticht werd, de functie van schatbewaarder werd hem toegewezen. "Onze reuzen moeten meer buiten de stad gaan, zodat ze beter gekend worden. Onze reuzen zijn de schoonste." zijn de woorden van Taaf. Bij elke optocht was hij aanwezig, zowel binnen als buiten de stad en als trotse (ex-)reuzendrager liep hij, borst vooruit, mee naast de reuzin die vroeger op zijn benen liep. Hij zorgde, via zijn sociale contacten, dat Geraardsbergen een eigen reuzenlied kreeg, het werd gecomponeerd door Marc Godfroid. Hij liet de Goliath, Gerarda en Kinneke Baba spreken.

Gustaaf overleed in het A.S.Z.-campus Geraardsbergen op woensdag 13 augustus 2003, is vader van 4 kinderen en heeft 8 kleinkinderen. Zoals hij een paar duizend mensen begraven heeft zal hij nu ook op 'zijn kerkhof in zijn familiegrafkelder bijgezet worden.

"Taaf Mollaar, de grafmoaker van Giesbaergen, was ne reuze maan." Steph. Herregodts

Wie zoekt, kent de Middenschool niet!
Wie de Middenschool kent, zoekt niet!



GEMEENSCHAPS
ONDERWIJS

MIDDENSCHOOL GERAARDSBERGEN

EEN VEILIGE HAVEN TUSSEN
BASISONDERWIJS EN 2DE GRAAD SECUNDAIR ONDERWIJS
EEN AUTONOME SCHOOL VOOR 12- TOT 14-JARIGEN

Begijnhofkaai 10 - Wegvoeringstraat 7 - 9500 Geraardsbergen.
Tel: 054 41 31 37 - Fax: 054 42 11 90 - E-mail: ms.geraardsbergen@pi.be

WIJ BIEDEN

Kwaliteitsonderwijs
Computerklassen - Cursus dactylografie
Gratis inhaallessen
Geïntegreerde werkperiode - Projectonderwijs
Sport- en Culturele activiteiten

Aandacht voor orde en opvoeding
Ochtend- en avondstudie
Interne leerlingbegeleiding
Milieuproject Groene School
Eigen schoolrestaurant

STUDIERICHTINGEN

A-stroom

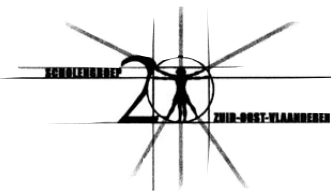
Latijn
Grieks-Latijn
Moderne Wetenschappen
Handel
Mechanica-Elektriciteit
Sociale en Technische Wetenschappen

B-stroom

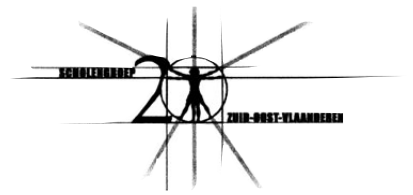
Metaal
Elektriciteit
Kantoor en Verkoop
Hout
Verzorging-Voeding
Nijverheid

INSCHRIJVINGEN

Tijdens de zomervakantie: in de eerste week van juli en de laatste twee weken van augustus, van 9.30 uur tot 12.00 uur. De laatste twee weken van augustus, ook van 18.00 tot 20.00 uur. Tijdens het schooljaar: elke schooldag.



Gemeenschapsonderwijs



GERAARDSBERGEN

LAGER ONDERWIJS

BASISSCHOOL CENTRUM

Buizemontstraat 70 / Baljuwstraat
9500 Geraardsbergen
Telefoon: 054/41.22.74

Directeur: Philip VENSTOCK
Maak kennis met een school in het groen, de fijnste school in je buurt. Waar de opvoeding van uw kind belangrijk is, te belangrijk om aan het toeval over te laten.
Waar wij een vorming bieden op maat van elk kind.

BASISSCHOOL "DENDER"

Sasweg/Kattestraat/ V. Frisstraat 1A
9500 Geraardsbergen
Telefoon: 0541/41.31.69

Directeur Anny GIERTS
Is dat niet de school die u zoekt? De hele opvoeding is een kwestie van liefde, geduld en wijsheid en de laatste twee groeien waar het eerste heerst.
Van harte welkom!

BASISSCHOOL ZANDBERGEN "KLIM OP"

Jan De Coomanstraat 35
9506 Geraardsbergen
Telefoon : 054/33.43.00

Directeur: Betsy Van Turtelboom
Bij ons is het goed, daar moet je zijn!
Onderwijzen ... is niet het volgieten van een pot ...
Maar het ontsteken van een lichtje.
Eigen busvervoer. Uitstekend schoolrestaurant.
Vanaf 16 augustus van 9 u. tot 12 u. en na telefonische afspraak op 055/498.155.

BUITENGEWOON ONDERWIJS "DE DREMPEL"

Schillebeekstraat
9500 Geraardsbergen
Telefoon 054/41.25.41

Wvd. directeur Linda OGIERS
School voor jongens en meisjes van 6 tot 13 jaar.
met : - een lichte verstandelijke vertraging (type 1)
- normale begaafdheid met leer- of spraakmoeilijkheden. (type 8)

ONZE SCHOLEN BIEDEN U:

"Kwaliteitsonderwijs" "Aandacht voor opvoeding" "Morgen- en avondstudie" "Verzorgde middagmalen" "Moderne leermiddelen" "Studiebegeleiding" "Busvervoer voor leerlingen van de basisscholen" "Verantwoorde en uitgebreide vrijetijdsbesteding op woensdagnamiddagen" "Orde en tucht" "Computerklassen"

SECUNDAIR ONDERWIJS

MIDDENSCHOOL

Wegvoeringstraat 7 / Begijnhofkaai 10
9500 Geraardsbergen
Telefoon: 0541/41.31.37

Directeur: Oswald Denorme

A-stroom

B-stroom

1° leerjaar A

1° leerjaar B

LATIJN
WETENSCHAPPELIJK WERK
TECHNOLOGISCHE OPVOEDING

2° leerjaar

Beroepsvoorbereidend leerjaar

GRIEKS-LATIJN
LATIJN
MODERNE WETENSCHAPPEN
HANDEL
MECHANICA-ELEKTRICITEIT
SOCIALE EN TECHNISCHE VORMING

KANTOOR EN VERKOOP
VERZORGING - VOEDING
ELEKTRICITEIT
HOUT
METAAL
NIJVERHEID

KONINKLIJK TECHNISCH ATHENEUM

Papiermolenstraat 103
9500 Geraardsbergen
Telefoon : 054/41.21.88

Directeur: Jozef DE BRAEKELEER

**TWEDE GRAAD
A.S.O.**

Grieks-Latijn
Latijn
Wetenschappen
Economie
Humane Wetenschappen

**TWEDE GRAAD
T.S.O.**

Elektromechanica
Sociale en Technische
Wetenschappen
Handel

**TWEDE GRAAD
B.S.O.**

Elektrische Installaties
Hout
Kantoor
Nijverheid
Verzorging-Voeding

**DERDE GRAAD
A.S.O.**

Latijn-wiskunde
Latijn-Moderne talen
Grieks-latijn
Economie-wiskunde
Economie-Moderne talen
Moderne talen-Wetenschappen
Wetenschappen-Wiskunde
Menswetenschappen

**DERDE GRAAD
T.S.O.**

Elektromechanica
Sociale en Technische
Wetenschappen
Boekhouden-Informatica
Secretariaat-Talen

**DERDE GRAAD
B.S.O.**

Elektrische Installaties
Houtbewerking
Kantoor
Carrosserie
Verzorging

7de jaar Algemeen jaar

7de Spec. jaar Kantooradministratie en gegevensbeheer

7de Spec. jaar Kinderzorg

7de Spec. jaar Thuis- en bejaardenzorg

INLICHTINGEN EN INSCHRIJVINGEN

Vanaf 18 augustus (alle scholen)
ledere voormiddag tussen 9 u. en 12 u.
ledere avond tussen 18 u. en 20 u.
(niet zaterdag & zondag)

Na telefonische afspraak.

CLB - Centrum voor leerlingenbegeleiding van het gemeenschapsonderwijs

Voor : - Leren en studeren - gezonde leefgewoonten
- Emotionele problemen - Studie-informatie

Het CLB werkt op basis van vertrouwen en respect. Deze dienstverlening is gratis.



KRUISWOORDRAADSEL NR. 145

OPGAVE VAN 19 AUGUSTUS 2003

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

10x10 grid for a crossword puzzle with some cells filled in black.

KRUISWOORDRAADSEL NR 145

HORIZONTAAL 1. Met springstof gevuld projectiel - muzieknoot. 2. Amerikaanse gokstad - strijkluit in de Islamitische wereld. 3. Gedorste helmen - edele loot. 4. Onmeetbaar getal - een of ander mens. 5. Plezier - voertuig - pers. vnw. 6. Symbool van argon - dierengeluid - rieten voorwerp. 7. Klaaglied - grote autofabriek in Detroit. 8. Meisjesnaam - na dat. 9. Stroken - land in het Midden-Oosten. 10. Reeds - het lange zijvlak van een baksteen.

VERTIKAAL. 1. Italiaans distillaat, meestal kleurloos - dameskledingstuk. 2. Muzieknoot - onwezenlijk. 3. Waalse gemeente - bewoner van het hoge noorden. 4. Aantekening - boom. 5. Symbool voor rhenium - diplomatiek vertegenwoordiger. 6. Fijne geur - ingenieur. 6. Voorzetsel - republiek in Transkaukasië. 8. Tenen mand - woonschuit. 9. Het dalen van een vliegtuig. 10. Kloosteroverste - koning van East Anglia (9de eeuw).

OPLOSSING Nr 144

HORIZONTAAL. 1. GENIETEN. 2. BANIER - GO. 3. PC - NOE. 4. CS - AS - LEEM. 5. HEL - ASA - RE. 6. UN - AST - NON. 7. BELG - AM - EI. 8. ECU - AS. 9. RA - ESTRIK. 10. FLAHERTY.

VERTIKAAL. 1. SCHUBERT. 2. EB - SENECA. 3. NAP - LU. 4. INCA - AG - EL. 5. EI - SAS - KSA. 6. TER - STA - TH. 7. ER - LA - MARE. 8. NE - SIR. 9. GOEROE - KT. 10. ROEMENIE.

ZOEKERTJES

TE KOOP

TE KOOP - Jonge barberies, tel. 054/41.87.07(16-16)

TE KOOP - 1500 botten stro 0,75 euro. Tel. 054/32.19.45 (15-16)

ZOEK TE KOPEN - Oude vazen, potten, posturenin porc en aardewerk, oude serviezen porc, oude tuinvazen en beelden beton, schilderijen, meubels, contante betaling, 054.41.39.36 (22-xx)

TE KOOP - Boomse dakpannen gratis af te halen 180 m2 Tel. 054/33.97.71 voor info (16-16)

TE KOOP - Seat Cordoba 1.9TDI 110PK Bj 03/2000 - 68.000 km zr goede st. p.o.t.k. 0478/213770. (15-15)

TE KOOP - Volle eiken salon 66M 3+2+1+tafel 64X130 cm Losse kussens, goede staat, prijs 175 euro Tel. 0485/62.13.13

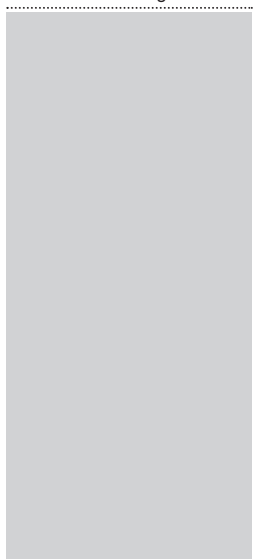
IK KOOP OP - oud goud en munten. Tel. 054/41.03.79. Prijs volgens dagkoers (8-16)

DE LAATSTE LUCIFER -

Voor een folder over het boek

"Tot de laatste lucifer" schrijven naar Van Den Bossche, Kollegestraat 15 te 9500 Geraardsbergen. (15-16)

BEDANKING aan het H.Hart voor de bekomen gunst. DSD



IMMO

TE KOOP

TE KOOP - Tollebeek, Statiestraat 14, zeer ruim burgerhuis geschikt vrij beroep, 2 liv., 4 gr. slpk, aparte studio, in te richten zolder, mooie tuin en Gar., 197.000 EUR, 0485.40.34.51 (17-xx)

TE HUUR

TE HUUR - M

TE HUUR - Nieuwstraat 20 te Galmaarden. Mooie woning inkom, living, eetplaats, keuk, 5 kamers, cv, badk, grasperk, tuin, serre, garage, 500 euro per maand, tel. 054/58.85.15 na 18 u. (15-16)

TE HUUR - Geraardsbergen centrum woning volledig vernieuwd 3 slaapkamers bureau badkamer nieuwe keuken living hall grote koer T. 0475/73.51.83 (15-16)

TE KOOP VOOR HORECA

- Volautomatische koffiemachine Jura 1.000 euro
- Croque monsieur apparaat 300 euro
- Frigotoog 1m50 1300 euro
- Kassa Towa 1000 euro
- Friteuse aardgas 3 X 15 l ideaal voor kantine of eetfestijn met afzuiging Perfekta 600 euro
- Ysschepdiepvries 780 euro
- Vacuummachines vanaf 1000 euro (nieuw)
- Inox werktafels vanaf 295 euro

Alle aankoop en verkoop van horecamateriaal Inlichtingen 0478/512.220

Rouwbedanking

ROUWBEDANKING

Helene MEURRENS, Petrus en Jeanne-Marie VERBEKEN - VANMALDER, kinderen, kleinkinderen, Jerry en Madeliene MARTENS - VANMALDER, Jean-Pierre en Brigitte VAN MALDER - DANNEELS en kinderen, en de families VANMALDER, MEURRENS, NOTERMANen RINKENS

dankt voor de blijken van deelneming hen betuigd bij het overlijden

de heer

Fernand VAN MALDER

echtgenoot van mevrouw Helene MEURRENS

Geboren in Geraardsbergen op 4 oktober 1924 en overleden in het A.S.Z.-campus Geraardsbergen op 9 augustus 2003.

Lid van het Rode Kruis Vrijwilliger in de Kongolese crisis 1960 Gouden en Zilveren medaille in de Orde van Leopold II

Zij verontschuldigt zich tevens bij hen die geen rouwbericht ontvingen. Zij die geen rouwbedprentje hebben ontvangen kunnen dit afhalen op één van de rouwadresses.

Rouwadresses: 9500 Geraardsbergen - Lessensestraat 108 1730 Asse - Heuvelstraat 15 9500 Geraardsbergen - Warande 50 9500 Geraardsbergen - Oudenaardsestraat 8

Begr. & funerarium "MOULART & HERREGODTS" Oudenaardsestraat 233 - 9500 Geraardsbergen 054/41.58.23

BEDANKING

Lugy en Anny DU CHAU - VAN DER LINDEN, Clark en Linda MATTHYS - DU CHAU, Johan en Leen DU CHAU - VANDEN EYNDE, Geoffrey DU CHAU, Joris en Vanessa GEEROMS - MATTHYS (haar metekind), Hector (†) en Suzanne (†) OGIERS - VAN LIERDE, Lucien en Denise VAN LIERDE - DE VOS, Jozef en Alice (†) DUVILLE - DU CHAU - Martha VANDER BIEST, Haar broer, schoonoebroer, schoonzussen, neven en nichten De families VAN LIERDE, DU CHAU, MOLDEREZ en CARION

Danken u voor de talrijke blijken van deelneming betoond naar aanleiding van het overlijden van

mevrouw

Lucienne VAN LIERDE

Weduwe van de heer Willy Du Chau

Geboren te Overboelare op 7 oktober 1922 en er godvruchtig overleden in familiekring op 15 juli 2003 gesterkt door de H. Sacramenten der zieken.

Lid van de K.A.V. Overboelare

De familie verontschuldigt zich bij hen die door vergetelheid geen overlijdensbericht ontvingen.

Rouwadresses: 9500 Geraardsbergen, Rozenstraat 70 9500 Geraardsbergen, Duitsenbroekstraat 1

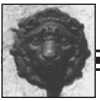
Begrafnissen Van den Driessche Geraardsbergen - 054 41 28 50

Large grid for an advertisement, possibly for a newspaper or magazine, with prices listed on the right side: 2,50, 3,20, 3,90, 4,60, 5,30, 6,00, 6,70.

Rubriek: ik zoek te huur, ik zoek te kopen, werkenaanbiedingen, te koop, te huur, vastgoed, auto's, moto's, Kader, zwart vlak, witte letter

Naam en voornaam, Straat, Postnr - Gemeente, BTW-nummer, Aantal keren te publiceren, EUR + = Totaal bedrag, EUR

Handtekening, Vul uw tekst in, in bovenstaande raster. Gebruik 1 vakje per letter, cijfer of spatie. Duidt aan onder welke rubriek uw inlassing dient te verschijnen. Vul uw naam en adres in, en eventueel uw btw-nummer (voor de handelaars). Voor de eerste 3 lijnen betaalt u 2,50 EUR per bijkomende lijn betaalt u 0,70 EUR Voor een kader rond uw advertentie wordt 1,40 EUR extra aangerekend en voor witte letters op zwarte achtergrond is dat 2,00 EUR Voeg geld of cheque bij uw bestelling. Vermenigvuldig het bedrag met het aantal keren dat de advertentie moet verschijnen en stuur deze bon naar: 't SPUWERKE - VEN Productions bvba Nieuwstraat 54 9500 GERAARDSBERGEN Deze prijzen zijn inclusief 21% btw



Klusjesweek in RBS Dender



GERAARDSBERGEN - Wie dacht dat er tijdens de vakantie in de school niets te beleven viel, heeft het verkeerd voor. Leerkrachten, ouders en leden van de Vriendenkring sloegen de handen in elkaar en maakten van de gelegenheid gebruik om de kleuterklassen een nieuwe "look" te geven.

Een week lang waren er dagelijks een twintigtal vrijwilligers om, zowel in de hoofdbouw (Buizemontstraat) als in de wijksschool (Baljuwstraat), de klassen te voorzien van een nieuwe laagje verf. Niet alleen de muren, maar ook de ramen en de deuren kregen een frisse beurt. En het resultaat mag beslist gezien worden! Voor de kleuters zal het dan ook aangenaam vertoeven zijn in hun vernieuwde lokalen.

Jaarmarkt in Tollembeek



TOLLEMBEEK - Op vrijdag 15 augustus ging in het centrum van Tollembeek de jaarmarkt door. Er was een kindermarkt, een aperitiefconcert door Amicato, een kabouterstusshow dus voor iedere bezoekers wel iets dat de moeite waard was om even af te zakken. Urbanus mocht ook nu niet ontbreken en signeerde zijn strips tot plezier van het publiek. Eerst was er een optreden van Eddy Wally voorzien, maar wegens zijn opname in het ziekenhuis werd in laatste instantie Mama Jasje gevraagd. Rond 22u. was het tijd voor de Spettersmijt waarbij tal van mensen opnieuw mooie prijzen konden winnen. De eerste prijs een gouden juweel ging naar Warnis Lydia uit Itterbeek, Yves De Muyllder ving de tweede prijs en Joran De Borre kaapte de derde prijs weg. MCT/Foto Marc Colpaert

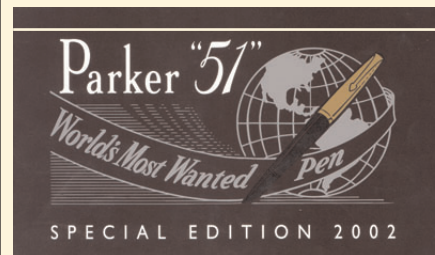
Goud voor Julien en Marie-Louise



BRAKEL - Op 1 augustus 1953 gaven Marie-Louise Kerff en Julien De Bruyker woonachtig in de Mouterij in Brakel mekaar hun ja-woord. Nu 50 jaar later werd dit gouden jubileum extra in de bloemetjes gezet. Ze kregen de gelukwensen van het gemeentebestuur en burgemeester Herman De Croo. Van harte proficiat. -MCT/Foto Marc Colpaert

Op zoek naar een leuk en nuttig geschenk ...

... geef een pen!



Ruime keus uit bekende merken:

**Parker - Waterman - Elysée
Sheaffer - Pelikan - Cross
Paper-Mate ...**

**Papierhandel Schrever
Grotestraat 73 - 9500 Geraardsbergen
☎ 054 41 27 18**



KANARIESHOP

Lessensestraat 78 - GERAARDSBERGEN - ☎ & fax 054 41 19 20

HK 503 00 919

HONDENPARADIJS: Maltezers - Pinchers en kruisingen poedel

- Chinchilla's
- Dwergkonijntjes - cavia's - hamsters - ratten - Hangoortjes
- Repti-stand : Pythons - Leguanen - Slangen ...
- Vogels en alle benodigheden

Ook voedseldieren, diepvriesvoeding, krekels, voedervisjes

Vijvervoeding FISHLIX - vijvervissen

**Katjes met verrassingsgeschenk
containerspray !!! voor GFT-bak**

* Verkrijgbaar op vraag : hondenvoeding EURO-PREMIUM

PROPLAN - ROYAL CANIN - EUKANUBA - DOKO - BENTO - HILLS - FRISKIES voor honden
PROPLAN - DOKO LIFE PLAN - IAMS - EUKA-CAT - HILLS - ROYAL CANIN - FELIX voor katten

PERFECTE HONDENVERZORGING 054 41 75 33

OPENINGSUREN : maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag vanaf 10 u. tot 12 u. en van 14 u. tot 18.30 u. Vrijdag tot 19 u. Zaterdag van 9.30 u. tot 19 u. doorlopend.
SLUITINGSDAG DONDERDAG **WIJ LEVEREN GRATIS AAN HUIS!**



Kopen? Bouwen? Verbouwen?

HYPOTHEEK 3,85%

Zonder bijkomende verplichtingen

tarief dd 24/06/2003

tarief 5-jaarlijks aanpasbaar (cap 5) - kwotiteit <80% vrije verkoopwaarde
details zie prospecties

Yves Vanholder

Groteweg 299 - 9500 Overboelare - Tel. 054 41 23 98 - Fax 054 43 81 93

Ann Van Heuverswyn

Gasthuisstraat 15 - 9500 Geraardsbergen - Tel. 054 41 00 73 - Fax 054 42 17 42

Jan De Boeck

Ankerstraat 23 - 9506 Idegem - Tel. 054 50 06 84 - Fax 054 50 26 84

Marquant-Bilteerijst

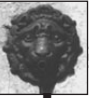
Trapstraat 76 - 9500 Viane - Tel. 054 58 85 23 - Fax 054 58 01 02

Els De Samblanx

Plaatsstraat 14 - 1570 Tollembeek - Tel. 054 58 79 44 - Fax 054 58 79 46

Ann Van Heuverswyn - Ief Van Weert

Tempel 20A - 9572 Lierde - Tel. 055 42 27 10 - Open vanaf 4/11/2002



Peter Mertens uit Nieuwenhove (°1892) vertaalde werken van Streuvels,

Tijdens onze zoektocht naar de relaties tussen Stijn Streuvels en Geraardsbergen stooten we op de hier nagevoegde onbekende Peter Mertens, geboren in de huidige deelgemeente Nieuwenhove maar als achtjarige verhuisd naar Galmaarden.

Na studies in het St.-Catharinacollege en aan de Leuvense universiteit vond Mertens in 1920 werk in de Duitse boekstad Leipzig vanwaar hij bevriend raakte met enkele Vlaamse literatoren en waar hij verscheidene van hun werken in het Duits vertaalde.

Petrus Josephus Mertens werd in Nieuwenhove geboren op 9 december 1892 als vierde kind van landbouwer Theophile Mertens (Galmaarden °1858) en diens echtgenote Emilie Van Stalle (Denderwindeke °1860). Kort vóór de geboorte van Carolus (°1900), zijn achtste kind, verhuisde Theophile met zijn gezin naar de boerderij "te Bettels" aan de Bruinsbroekstraat in Galmaarden waar, na Carolus, nog twee dochters werden geboren.

Theophile Mertens stamde uit een christelijk gezin met vijf kinderen: twee broers, Leopold en Jozef, werden priester en Karel, zijn derde broer, werd gemeentesecretaris in Galmaarden (1892-1933) en had een zoon Emiel die eveneens voor het priesterschap koos. Zijn enige zus Amandine huwde Benedictus Vandeveldde en kreeg een zoon Louis die ook priester werd.

Theophile en Emilie Mertens-Van Stalle kregen tien kinderen van wie het oudste, Elisa, intrad bij de Zusters van Vincentius à Paulo en als zuster Gerarda werkzaam was in de kloosterschool van Viane. Toen hij in november 1931 in Galmaarden overleed was Theophile Mertens er lid van de Kerkfabriek en van de Bond van het H.-Hart. Peter, zijn tweede zoon, volgde klassieke humaniora in het St.-Catharinacollege waar hij zijn eindexamen behaalde op 2 augustus 1911. In de tweetalige palmares van dat jaar lezen we dat hij de eerste was in "Vlijt-Application" en dat hij de Geraardsbergenaar Albert Borremans opvolgde als tweede

in de "Uitmundendheid-Excellence", gevolgd door de Geraardsbergenaars Victor De Spiegeleer en Raoul Fontaine en door Jules Van Cauter uit Burst. Als eerste in "Vlaamsch en Vlaamsche redevoering" ontving Peter ook de Ereprijs van het Davidsfonds.

Germaanse filologie

In oktober 1911 vatte hij de studies Germaanse filologie aan in de universiteit van Leuven die net als die van Gent, volgens veel Vlamingen, dringend diende te worden vlamst. We sluiten niet uit dat hij er vol bewondering opkeek naar figuren als Jozef Goossenaerts, Frans Van Cauwelaert, Pol De Mont... die zich verzetten tegen die Belgische toestanden en veel jongeren tot het flaminigantisme bekeerden. Wellicht maakte Peter er kennis met toekomstige germanisten als Ernest Claes, die twee studiejaar hoger zat, en met de één jaar oudere Filip De Pillecyn.

Toen kon hij nog niet bevroeden dat hij werk van beide Vlaamse literatoren later in het Duits zou vertalen. Indien hij de twee jaar jongere Arthur Broeckaert (1894-1977) nog niet kende sinds zijn humaniora in het St.Catharinacollege zal dit wellicht wél het geval zijn geweest tijdens het academiejaar 1913-1914 toen ze beiden studeerden in het door taalperikelen verscheurde Leuven. Probleemloos slaagde Peter er drie jaar na elkaar in de twee kandidaturen en het eerste doctoraat Germaanse. In augustus 1913 trok de Geraardsbergse Katholieke Vlaamse Studentenbond (de latere AKVS) met ruim dertig leden naar de Verriestviering in Ingoogem. In de uitgebreide AKVS-ledenlijsten treffen we talloze jonge Geraardsbergenaars aan, meestal afkomstig uit het college en met soms opvallend vervlaamde voornamen: de

gebroeders Bert en Frans D'Haese, Albert, Juliaan en Wilfried Borremans, Victor en Jozef De Spiegeleer, Pol en Gaston Flamee, Leo, Raymond en Victor Van Bossuyt, Achiël en Robert Vander Bracht, Fernand en Joris Van Oudenhove, Georges en Raymond Velge, Fabiaan Achtergaal, Emiel De Man, Firmin Haegeman, Florent Lefebure, Cyriel Morre, Amaat Pauwels, Frits Van Bockstaele, Fernand Van Damme, Joris Vanden Bossche, Alfons Van Nieuwenhove... en Arthur Broeckaert die op 15 september 1915 als "hoofdman" werd verkozen.

Hoewel we Peter Mertens in die lijsten niet aantreffen is het niet onmogelijk dat hij meereisde naar Ingoogem waar de secretaris en penningmeester van het feestcomité niemand minder was dan zijn latere vriend Streuvels van wie hij enkele werken zou vertalen. Van die heroïsche reis naar Ingoogem is in de daaropvolgende AKVS-vergaderingen nog meermaals sprake.

Op uitnodiging van Bert D'Haese (°1889), oud-hoofdman van de Geraardsbergse AKVS-studentenbond, kwam diens vriend Filip De Pillecyn op 23 april 1914 in de Katholieke Kring in Geraardsbergen spreken over "Bestuurlijke Scheiding". We weten niet of Mertens in Geraardsbergen is komen luisteren naar zijn oudere Leuvense studiegenoot die hij veel jaren later in het Duits zou vertalen.

Krijgsgevangene

Toen de eerste wereldoorlog in augustus 1914 uitbrak werd



Familiefoto : Het voltallige gezin : Peter, met welige hardos, staat achter zijn vader Theophile Mertens.

Pijnlijke of moeilijke voeten?

Verwen jezelf met comfortschoeisel. De nieuwe collecties van Dorndorf, Fortuna, Hickersberger (met alpenkruiden), Kästner, Maya, Modissa, Remonte, Rohde en Theresia zijn verkrijgbaar bij

Schoenhandel Schrever

Grotestraat 73 - 9500 GERAARDSBERGEN - ☎ 054 41 27 18

RESTAURANT - TAVERNE - FEESTZAAL

het Kaaps Landhuis

organiseert een

Ribbetjes-avond

en dat op

zaterdag 13 september 2003

€ 25

met live-music

(BTW en service inbegrepen)

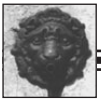
Menu

Aperitief van het huis
met aangepaste hapjes

Heerlijk gekruide varkensribbetjes
met aardappel in een jasje en
kruidenboter
salades en diverse sausjes
(dit à volonté)

Artisaanaal ijs met warme
chocoladesaus

en een halve liter
witte of rode wijn per persoon



CULINAIR

Timmermans en Claes in het Duits

Mertens gemobiliseerd en kon hij zijn tweede doctoraat (laatste studiejaar) Germaanse in Leuven niet meer aanvatten. Als Belgisch soldaat werd hij krijgsgevangene, eerst in Paderborn en daarna in Göttingen. Daar nam hij deel aan acties van de Vlaamsegezinden en in 1917 werd hij er secretaris van de Duitse professor Konrad Beyerle die er de activistische acties van de Vlaamse krijgsgevangenen controleerde. Vergezeld van Mertens verhuisde Beyerle datzelfde jaar nog naar de Politische Abteilung in Brussel waar ze zich inzetten voor de Flamenpolitiek...

"Mijn aandeel aan de activistische beweging was van dien aard, dat ik er na den oorlog niet kon aan denken in Vlaanderen te blijven en (dat) ook nu nog een terugkeer volkomen onmogelijk is. Ik reisde toen naar Duitsland omdat ik alleen hier eenige kennis had en hoopte eenigen steun vooreerst te vinden" aldus Mertens in een brief (van 4 augustus 1925) aan Streuvels. Na enkele mislukte pogingen om zijn doctoraat Germanistiek te halen in München en Göttingen vestigde Mertens zich in de "boekenstad" Leipzig waar hij zich wou bekwalen als "degelijk vakkundig boekhandelaar" in de hoop op die manier en na zijn "ballingschap" in de toekomst "van eenig nut" te zijn voor Vlaanderen.

In een brief aan Streuvels sprak hij de hoop uit "door middel van mijn vak, tot de geestelijke heropbouw van ons volk het mijne bij (te) dragen". In januari 1920 liet uitgever Anton Kippenberg hem starten bij de Insel Verlag in Leipzig waar hij zich, na een stage van twee jaar, langzaam ontpopte als polyglot en als vertaler van Vlaamse auteurs in het Duits, in de eerste plaats van Timmermans maar in mindere mate ook van Claes en Streuvels.

Volgens zijn neef Karel Mertens (°1925), zoon van Carolus (°1900), die de jongste broer was van Peter Mertens, was "nonkel Petrus zeer begaafd wat zijn talenkennis betreft en zou hij 17 talen hebben gekend en gesproken". Hoewel Streuvels zijn tevredenheid over Mertens "geniale" vertalingen uitsprak, zouden zijn Duitse werkgevers hem, zijn leven lang, onderbetalen. Om die reden moest Mertens geruime tijd, met zijn Duitse echtgenote en hun kinderen, inwonen bij zijn schoonmoeder.

Toen Claes en Timmermans hem in oktober 1941 in Leipzig bezochten, kregen ze er ook te horen over zijn financiële problemen die trouwens ook in menige brief aan bod kwamen. Kreeg hij een beter loon toen hij rond 1944 leraar Duits werd in het College van de Ostwaldschule in Leipzig? Een tijd later doceerde hij er ook Engels en... Latijn.

We mogen niet vergeten dat Mertens -zeker tot 1925 hoopde dat een "behoorlijke amnestiewet" hem spoedig weer naar zijn geboorteland zou brengen en dat hij, toen die droom maar niet werd bewaarheid, ook verscheidene vergeefse

pogingen ondernam om aan de kost te komen in de Noord-Nederlandse uitgeverwereld. We vermoeden dat het de geamendeerde amnestiewet van juni 1937 is die voor Mertens en zijn gezin de poort naar zijn geboorteland weer opende in augustus 1937.

Heimwee

Intussen sprak en schreef Mertens even goed Duits als zijn moedertaal zodat zijn omvangrijke reeks vertalingen van Vlaamse literatoren in het Duits kon starten, inzonderheid van Timmermans en in mindere mate ook van Claes en Streuvels. Met elk van hen greiden sterke vriendschapsbanden en kwam er een drukke correspondentie tot stand.

De door ons gelezen brieven van Mertens aan dit Vlaams literair trio ondertekende hij niet als Peter maar als Pieter, de echt Vlaamse nevenvorm. Verraadt Mertens hiermee -op een bijna onopmerkbare wijze- zijn heimwee naar zijn moedertaal en zijn geboorteland? Dit komt voelbaar tot uiting in het ontroerend Duits gedicht dat hij kort vóór zijn dood schreef als een smeekbede tot de H.-Petrus:

Haus und Hof und Heimatland,
alles, was das Herze band,
musst'ich lassen, und Du weisst,
was das für den Menschen heisst.

In dit smeekschrift aan St.-Pieter bekennt hij, aan de hand van enkele voorbeelden, dat hij in zijn leven fouten maakte maar hij wijst ook aan dat hij er flink voor boette. Zo zegt hij, vol zelfironie:

Denn am Ende meiner Tage
traf mich noch die grösste Plage:
Lieber Petrus, denk mal an,
Lehrer ward zuletzt ich dann.

Dit autobiografisch gedicht, vol humor en tragiek, willen we bij gelegenheid uitvoerig ontleden.

Een bewijs van zijn blijvende verbondenheid met zijn geboortestreek vinden we in het gedachtenisprentje aan de zeer geliefde Geraardsbergse dokter Paul Pieraert (1871-1910) dat hij vol piëteit zijn leven lang moet hebben bewaard. Net als Mertens had Pieraert gestudeerd in het Geraardsbergs college en aan de Leuvense universiteit waarna hij gemeenteraadslid werd in Geraardsbergen (1899-1909) en katholiek volksvertegenwoordiger van het arrondissement Aalst (1902-1904 en 1907-1910).

Pieraert was ook bestuurslid van de Katholieke Jonge Wacht, de toneelvereniging St.-Pieters-Vreugd-en-Deugd, de fanfare St.-Cecilia... Na zijn overlijden werd dokter Pieraert vereerd als een held, niet alleen in en rond Geraardsbergen maar blijkbaar ook door Peter Mertens in het verre Leipzig. (wordt vervolgd)

Albert Schrever

Voor al uw feesten thuis of op verplaatsing, één adres

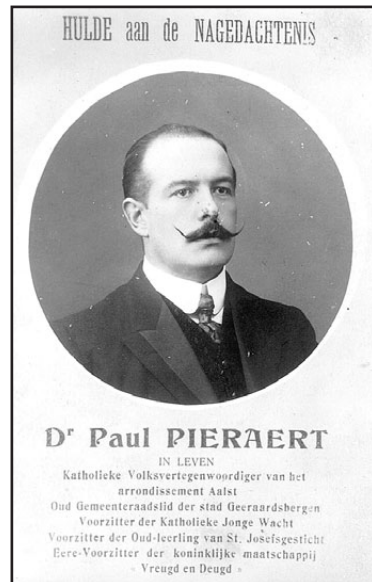
Mc Coesens
Delicatesse
Slagerij
Traiteur - Kaas

Gentsestraat 95 - Geraardsbergen
Tel. 054 41 23 29
www.delifoodcoesens.com

Ovenklare menu's vanaf 15,99 €
Koude buffetten vanaf 14,00 €
Combinatiebuffetten koud & warm vanaf 19,00 €
Verzorgen van eetfestijnen voor verenigingen
Koude schotels, gourmet- en fondueschotels
Kaasschotels en kaasbuffetten

Kom gerust langs en vraag vrijblijvend onze uitgebreide menukaart.

VERNIEUWDE PRIJSLIJST VOOR EETFESTIJN



Zijn hele leven bewaarde prentje aan de Geraardsbergse Peter Mertens het gedachtenisdokter en politicus Paul Pieraert (1871-1910).

JAARLIJKS VERLOF
van 15 augustus t.e.m. 31 augustus

EETHUIS - FEESTZAAL - GRILL - SNACKS

't LORREINTJE

Oude Steenweg 16
9500 Geraardsbergen
054 43 89 43
054 33 58 24
0474 23 89 73

INLICHTINGEN

- open :
vrijdag vanaf 18.30 u.
zaterdag vanaf 18.00 u.
zon- en feestdagen vanaf 12 u.
- specialiteiten :
Konijn op Vlaamse wijze
Struisvogelfilet
Lamskoteletten
Dubbele brochette
Scampi black tiger zeewater
Diverse visbereidingen
Ribbetjes
Diverse salades
- 4 keuzemenu's
Gevogelte - vlees - vis - gemengd
- feestzaal ter beschikking
- pannekoeken - ijscoupes
- kinderspeelhoek

NIEUW !!
Proef ze !
RIBBETJES
Heerlijk !
Lekker !
Vanaf 5 september 2003

- Op vraag van vele klanten ... stellen wij jullie onze gemarineerde ribbetjes voor.
- Andere ... gegeerde en eveneens veel gevraagde schotels zoals varkenshammetjes met zuurkool, varkenstongen, enz ... zullen na verloop van tijd aan onze menukaart toegevoegd worden. Wij houden jullie op de hoogte.
- Onze snackkaart ... werd ruim uitgebreid.
- Reserveren ... is niet verplicht. Aan jullie de keuze.

GRAAG TOT DAN - WILLY & JEANINE DE BODT

brother AX 410



125,00 €

BURO-ONDERLEGGER



7,20 €

1st Leerjaar



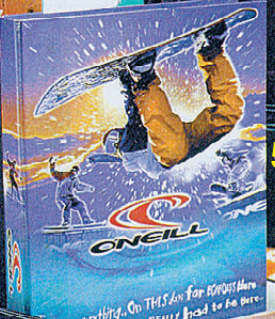
REKENEN

RINGMAP A4

4,95 €



DOCUMAP A4 13,95 €



58,50 €

Succes Organizing Systems

Organizer Junior College 17 md 38,30 €

Organiser 11,00 €



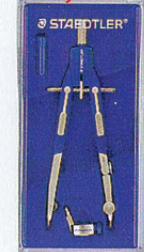
12,50 €

QUICK BOW

12,50 €

7,95 €

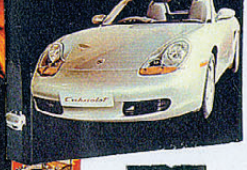
Nederlands



COMPUTER LEERSPELEN 34,67 €

Frans

RINGMAPPEN A4 4,95 €



SCHOOLAGENDA'S



2003-2004 7,99 €



BREPOLS

Printerlint Reeks 23/24 xx

LEXMARK

11,50 €

KATUN 5,80 €

3,90 €

EPSON Compatibel Lint voor SO 20093 schrijfmachine

27,00 €

56

HP

27,00 €

EPSON C62 38,90 €

44,50 €

Canon BCI-24 Black 20,00 €

4,95 €

4,95 €

2,20 €

4,95 €

29,95 €

27,95 €

6,50 €

4,95 €

4,95 €

18,99 €

4,95 €

30,60 €

5,99 €

12,00 €

130,00 €

14,99 €

6,95 €

29,20 €

30,60 €

42,30 €

36,00 €

28,50 €

6,95 €

29,20 €

30,60 €

terug naar school

